



Infolettre Programma Progetti urbani

Giugno 2010

Sommario

L'attualità del Programma Progetti urbani	pag. 1
L'aggiornamento dei progetti	pag. 2
Informazioni supplementari sullo sviluppo dei quartieri	pag. 6

Il **Programma Progetti urbani – Integrazione sociale nelle zone abitative** è una delle misure previste nel «Rapporto sulle misure d'integrazione» approvato nel 2007 dal Consiglio federale. Il Programma prevede di sostenere dei progetti di sviluppo di quartiere nelle zone abitative delle città e dei Comuni di media e piccola grandezza. Questi progetti comportano un approccio integrale e interdisciplinare, nonché la collaborazione tra agli attori più importanti delle diverse cerchie d'interesse, al fine di migliorare la qualità di vita e di promuovere l'integrazione sociale.

Il Programma Progetti urbani è un programma interdipartimentale al quale partecipano l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale, l'Ufficio federale della migrazione, l'Ufficio federale delle abitazioni, l'Ufficio federale dello sport, il Servizio per la lotta al razzismo e la Commissione federale della migrazione. Il Programma offre un sostegno finanziario e tecnico per un periodo di quattro anni (2008-2011) a undici Comuni: Baden, Berthoud, Montreux, Olten, Pratteln, Renens, Rorschach, Sciaffusa, Spreitenbach, Vevey e Yverdon-les-Bains.

Nel presente numero di Infolettre troverete la principali novità connesse al Programma e ai progetti.

L'attualità del Programma Progetti urbani

Scambio di esperienze dell'11 marzo 2010 : « Valutazione delle attività 2009 : quali sono gli insegnamenti da ritenere ? »

Una piattaforma di scambio riunisce tutti i partecipanti al Programma due volte l'anno. Questi incontri, incentrati su tematiche caratteristiche e distintive dei progetti, prevedono presentazioni e workshop volti a favorire la riflessione circa le azioni di attuazione, la discussione dei metodi impiegati e la capitalizzazione del know-how.

L'ultimo incontro, svoltosi l'11 marzo 2010 a Olten, verteva sull'approfondimento, la valorizzazione, le conclusioni e le raccomandazioni del rapporto di valutazione intermedio 2009. Infatti, un team esterno

valuta ogni anno la messa in pratica del Programma sul piano della Confederazione e degli undici progetti urbani. I partecipanti hanno discusso nei workshop, grazie anche alle presentazioni di situazioni concrete, di quattro aspetti messi in evidenza dal rapporto: la diversità del processo partecipativo, lo sfruttamento delle risorse della società civile, la suddivisione dei compiti tra i politici, l'amministrazione e i mandati esterni, nonché la collaborazione verticale con il Cantone e la Confederazione.

La discussione è stata approfondita e interessante. Lo scambio di esperienze è un metodo di lavoro che consente, sulla base di casi concreti, di ottimizzare le possibilità di apprendimento da parte dei partecipanti. Questi ultimi hanno quindi potuto chiarire gli indirizzi e gli orientamenti dei loro progetti e trarne profitto per la relativa messa in opera. Dalla discussione è emerso che non ci sono ricette uniche e che il contesto locale rappresenta un elemento imprescindibile nelle scelte e nei processi di attuazione.

Nuovo indirizzo Internet: www.projetsurbains.ch

Il programma Progetti urbani ha a disposizione, dalla primavera 2010, un nuovo portale Internet : www.projetsurbains.ch.

L'aggiornamento dei progetti

Il Programma Progetti urbani sostiene la realizzazione di un approccio globale per il quartiere il quale permette di coordinare i singoli interventi e di migliorare l'efficacia. In questo capitolo troverete l'attualità dei progetti. Il focus viene posto su qualche punto forte, come ad esempio un metodo partecipativo originale o un'attuazione di una misura particolare. La descrizione dettagliata dei progetti è disponibile nel documento « [Presentazione dei progetti](#) », sul [sito Internet del Programma progetti urbani](#).

Baden: Quartierentwicklung im Prozess



Nel quartiere Meierhof sono state portate avanti importanti offerte per i bambini e gli adolescenti. Ad inizio 2010, l'Associazione Asili nido di Baden ha potuto inaugurare un asilo nido a Meierhof grazie al sostegno del programma cittadino «Processo di sviluppo nel quartiere». Nel marzo 2010, dalla collaborazione tra l'Ufficio per la promozione delle attività giovanili della città di Baden e un gruppo di adolescenti è stato inaugurato un nuovo centro giovanile.

Nel quartiere di Kappelerhof sono in corso i lavori preliminari per lo sviluppo edile della zona Brisgi; in questo settore è stato condotto uno studio focalizzato sul miglioramento dell'accessibilità dell'area per il traffico lento e, sulla base di un'analisi globale degli spazi sociali, sono stati elaborati degli scenari per lo sviluppo urbanistico che tengono conto delle richieste dei gruppi target. Infine, nell'ambito della riorganizzazione territoriale degli spazi pubblici situati in posizione centrale presso la scuola Kappelerhof, si sta svolgendo un processo di pianificazione con una procedura partecipativa.

Per ottenere ulteriori informazioni concernenti i progetti in corso si rimanda all'indirizzo internet della [Città di Baden](#).

Burgdorf: Progetto urbano «Bunterleben»



A Burgdorf è stata creata una classe per bambini in età prescolastica al fine di sostenere precocemente le capacità linguistiche di quei bambini che in famiglia non parlano il tedesco. L'insegnamento della lingua tedesca prevede un metodo che tiene conto in particolare dell'aspetto ludico. La misura è stata resa possibile grazie alla partecipazione finanziaria del programma Progetti urbani, dell'associazione di quartiere e grazie ai contributi garantiti da altri donatori.

Gli operatori sociali dello sportello di quartiere, il cui posto viene finanziato dalla parrocchia comunale riformata, sono a disposizione della popolazione. Gli operatori propongono un vasto programma di svago per tutte le fasce di età, in particolare però per gli anziani e i bambini.

Il 19 - 20 giugno 2010 ha avuto luogo la « Gyrifest im Park », una festa di quartiere incentrata sul tema dello sport. Diverse società locali hanno avuto così l'occasione di presentarsi ed sensibilizzare gli abitanti del quartiere al loro sport. Un mercato delle pulci ed un concerto hanno completato questa manifestazione.

Il rapporto «Uferweg Mitwirkungsbericht» risultato dal processo partecipativo inerente le misure del controllo delle piene è disponibile sul sito della [Città di Burgdorf](http://www.burgdorf.ch).

Montreux: Projet urbain Clarens

Il progetto di risistemazione della Grand'place viene presentato alla popolazione nell'ambito di workshop. In occasione del secondo workshop tenutosi il 23 marzo 2010, il progetto preliminare ha nel suo insieme riscosso successo. Le autorità politiche hanno partecipato alla riunione e i punti sollevati dai partecipanti saranno presi in considerazione per elaborare una nuova versione del progetto preliminare. Per maggiori informazioni consultare il sito Internet www.clarensemble.ch.

La Commissione d'integrazione ha realizzato un breve filmato con interviste agli abitanti del quartiere in merito all'integrazione. Il filmato è visibile sul [sito Internet del progetto](http://www.clarensemble.ch).

Olten: «Chance Olten-Ost»

Il Comune di Olten sta attuando una serie di misure nel settore dell'integrazione. Ad esempio, ha organizzato corsi di tedesco in un parco per rendere visibile l'offerta e raggiungere così un vasto pubblico. Inoltre, in alcune serate della settimana, i giovani d'età compresa tra i 13 e i 17 anni possono usufruire fino a mezzanotte («Midnight Olten») di una palestra in cui incontrarsi e svolgere le attività sportive più svariate.

La città attua poi diversi progetti cantonali, ad esempio il progetto «Schrittweise» volto alla prevenzione attiva della violenza in famiglia oppure «Family Literacy» che avvicina i bambini alla lingua tedesca attraverso il racconto di storie. Infine, è stato messo a concorso un posto per rafforzare il coordinamento del progetto e la sua presenza nel quartiere.

Informazioni dettagliate in merito alle misure possono essere consultate sul [sito della città di Olten](http://www.olten.ch).

Pratteln: «Quartierentwicklung Pratteln Längi»



Il processo «Quartierentwicklung Pratteln Längi» è sfociato nella creazione del "Forum Längi". Dall'autunno del 2009, il "Forum Längi" assume sempre più il carattere di luogo di scambio, di incontri e di organizzazione della vita di quartiere. Il Forum raggruppa attualmente più di trenta persone residenti nel quartiere con un passato migratorio e non. È organizzato e gestito da un team di sette persone e per gli abitanti ha la funzione di catalizzatore nel processo di sviluppo del quartiere. Funge anche da intermediario, assicura la traduzione per rendere comprensibili i diversi contenuti del progetto e organizza eventi informativi. I suoi membri partecipano attivamente ad altri progetti di sviluppo del quartiere di Längi, ad esempio alla campagna informativa sulla pulizia e i rifiuti, alla pianificazione e alla costruzione di nuovi parchi gioco e punti d'incontro oppure all'organizzazione della festa di quartiere (Längifest), soltanto per citare alcune delle attività svolte.

Oltre che dai membri del Forum Längi, il contatto con i migranti del quartiere che non parlano bene il tedesco è curato dai mediatori culturali. Questi ultimi non svolgono soltanto attività tipiche di traduzione, ma spiegano in diverse lingue il processo partecipativo e moderano dibattiti.

Ulteriori informazioni sul progetto «Quartierentwicklung Pratteln Längi» sono disponibili all'indirizzo [Website der Stadt Pratteln](#).

Renens: Requalification du quartier de Florissant a Renens

Gli abitanti sono stati invitati a pronunciarsi sul progetto di revisione del piano del quartiere, secondo quanto chiesto da alcuni proprietari privati. Nel quadro di workshop, hanno quindi avuto l'occasione di visionare le modifiche del progetto e avanzare le loro richieste.

Rorschach: Projet urbain Stadt Rorschach



Per rafforzare l'implementazione del progetto nel quartiere, il comitato responsabile ha deciso di istituire uno sportello del quartiere. L'ufficio sarà attivo dall'agosto 2010 ed è limitato ad un anno. Come attività volta ad incrementare la presenza sono state organizzate le manifestazioni «Quartierpalaver.ch» e «Archiv der Zeichen». Nell'ambito di «Quartierpalaver.ch» erano presenti nel quartiere, per due giorni, circa cinquanta studenti della scuola superiore di San Gallo FHS allo scopo di

intervistare gli abitanti e di raccogliere le loro storie. La due giorni si è conclusa con un aperitivo al quale erano invitati tutti gli abitanti. Anche l'«Archiv der Zeichen» è un progetto condotto dagli studenti i quali hanno scattato "immagini rubate" nel quartiere al fine di presentarlo sotto un'ottica e una prospettiva esterna. Le storie raccolte, un filmato della manifestazione e l'«Archiv der Zeichen» sono disponibili all'indirizzo <http://quartierpalaver.ch>.

Sciaffusa: Generationenprojekt im Quartier Geissberg/Hochstrasse



Nel quadro del progetto sono stati istituiti dei «Senioren-Cafés» allo scopo di offrire alle persone più anziane che vivono nel quartiere la possibilità di incontrarsi una volta alla settimana e di vincere l'isolamento. Questi incontri sono frequentati regolarmente da 20 - 30 persone e vengono gestiti da un gruppo di anziani del quartiere con il sostegno di operatori sociali. Inoltre, gli anziani partecipano attivamente all'organizzazione di diverse manifestazioni del quartiere, come ad esempio l'inaugurazione di un parco giochi, la cena di Natale o un'esposizione con gli studenti della scuola

artistica di Zurigo (Zürcher Kunsthochschule). L'esposizione ha presentato 14 opere relative al quartiere composte da disegni, collage e installazioni. Il progetto si è concluso alla fine del 2009 con un rapporto finale.

Spreitenbach: Quartier «Langäcker»

Il Progetto urbano «Quartier Langäcker» del Comune di Spreitenbach mira a rivalorizzare lo spazio urbano tramite impulsi esterni connessi alla prevista linea ferroviaria della Limmattal. L'obiettivo è migliorare l'integrazione sociale e l'attrattiva generale del quartiere. Dal 2010 vengono organizzati diversi workshop destinati a svariati enti interessati. I workshop contribuiscono a completare i dati emersi nell'ambito degli studi tramite informazioni e impressioni personali. In questo modo le importanti conoscenze locali di abitanti ed esperti sono fruibili per studiare la situazione e valutare i possibili interventi futuri.

Vevey: Ville de Vevey – Quartier «Général Guisan»



Il progetto prevede l'istituzione di un Centro di quartiere. Le trattative per l'affitto dei locali sono a buon punto. Inoltre, il gruppo responsabile ha elaborato una carta e un regolamento d'utilizzazione, definendo pure un mansionario per la persona che assumerà l'incarico di animatore/trice della Casa.

La realizzazione di un passaggio più sicuro per i pedoni lungo la strada Général-Guisan si è recentemente concretizzata. Questo passaggio supplementare, richiesto dagli abitanti parecchio tempo fa, ha pure l'effetto di limitare la velocità dei veicoli sull'arteria stradale molto trafficata.

Per informare sul progetto e sulle aspettative (gestione degli immobili, dei rifiuti e del parco giochi), si è svolto un incontro con i proprietari e/o gli amministratori immobiliari del quartiere.

Yverdon: Développement de la politique communautaire a Yverdon-les-Bains



Dal 2006, nel quartiere Pierre-de-Savoie è in corso un "processo comunitario" con la popolazione del quartiere. In questo contesto, diversi progetti sono già stati realizzati dagli abitanti tra cui un gruppo d'assistenza composto di volontari il quale offre aiuti puntuali ai vicini di casa. Un progetto di riassetto di un frutteto ha ottenuto il sostegno dell'Agenda 21 del Comune e dell'associazione Equiterre. Una nuova attività destinata ai più giovani è stata lanciata durante l'inverno 2009 - 2010: si tratta di pomeriggi ricreativi «InterGénération» durante i quali gli abitanti propongono delle

attività ai bambini del quartiere. Inoltre, il 19 giugno si è tenuto il sesto Forum che ha riunito gli abitanti del quartiere, le autorità politiche e i servizi della città al fine di presentare lo stato dei lavori. L'incontro è stato allietato da attività speciali per i giovani e gli anziani.

A la Villette è stato avviato un nuovo "processo comunitario". Un operatore sociale di strada, impiegato dalla città, e un animatore di Pro Senectute Vaud hanno iniziato la fase di immersione per attivare gli anziani e i giovani del quartiere. L'obiettivo è creare delle relazioni in seno a questi gruppi, riflettere con loro sui progetti da attuare nel quartiere e coinvolgerli nelle manifestazioni organizzate a la Villette.

Per maggiori informazioni si rimanda al [sito Internet di Pro Senectute Vaud](#).

Informazioni supplementari sullo sviluppo dei quartieri

Focus 3/10 dell'Unione delle città svizzere

L'Unione delle città svizzere ha dedicato il numero di maggio della lettera d'informazione al Programma Progetti urbani. L'intervista al sindaco di Olten e due articoli sul tema consentono di tracciare un primo giro d'orizzonte del Programma. Il numero di Focus è disponibile sul [sito Internet dell'Unione delle città svizzere](#) (in francese e tedesco).

Congresso «10 anni di sviluppi dei quartieri: retrospettiva e prospettive»

Il congresso «10 anni di sviluppi dei quartieri : retrospettiva e prospettive» ha avuto luogo il 27 – 28 gennaio 2010 a Lucerna. Le presentazioni vertevano sugli sviluppi e sul bilancio del Programma nelle città e nei quartieri sul piano nazionale e internazionale. Le esperienze maturate in diverse città svizzere sono pure state al centro delle attenzioni nel corso dei workshop. La documentazione presentata in occasione del congresso è pubblicata sul [sito Internet de la Haute école de Lucerne](#).

Contatto

Programma Progetti urbani

Jude Schindelholz

Tel. +41 (0)31 323 73 29

E-Mail: jude.schindelholz@are.admin.ch

www.projetsurbains.ch